

[英] 狄利普·希罗 著

中东内幕

INSIDE
The Middle
East

广东人民出版社

[英] 狄利普·希罗 著

中东内幕

赵炳权 刘有源 郑方堃 译
吴景生 王学源
赵炳权 校

广东人民出版社

责任编辑：刘扳盛

封面设计：姬德顺

Dilip Hiro

INSIDE THE MIDDLE EAST

Routledge & Kegan Paul

London and Henley

1982

中 东 内 幕

[英]狄利普·希罗 著

赵炳权 刘有源 郑方璠 译

吴景生 王学源

赵炳权 校

*

广东人民出版社出版

广东省新华书店发行

广东新华印刷厂印刷

850×1168毫米32开本 19.75印张 3插图 441,000字

1984年12月第1版 1984年12月第1次印刷

印数1—12,680册

书号3111·646 定价3.90元

(内部发行)

译者前言

本书作者狄利普·希罗，出生于巴基斯坦，在印度、英、美等国受过教育，长期旅居伦敦。他是位政治评论家及作家，经常在《星期日泰晤士报》、《新政治家》周刊及其他多种英国报刊发表评论文章，对中东问题有深入研究，著有《今日印度内幕》、《印度的不可接触者》、《黑白英国人》、小说《三角形图景》以及诗歌、戏剧、电视剧等。目前他正在写一本关于伊朗问题的书。

一九八二年由英国劳特里奇-基根·保尔出版公司出版的这本《中东内幕》，是一本综合介绍中东地区的政治、历史和社会经济情况的书。作者感到近年来中东多次发生阿以战争及其他一系列重大事件，对国际形势产生了重大影响，使中东问题在国际事务中处于重要地位，吸引了世界人民的注意。因此，他觉得有必要写一本关于中东实况的书，以满足许多要求了解中东问题的读者的需要。为此，他多次前往中东作实地调查及采访，收集了大量材料，前后花了三年多时间写成这本书。本书材料丰富，包括有关中东地区许多问题的背景及内幕情况，对于想了解风云变幻、各种矛盾斗争错综复杂的中东问题的读者，以及有关研究人员，都有参考价值。

本书原有注释均附于书后，现将其中大部分有参考价值的注释译出，作为脚注附于正文各页。那些纯属注明引文出处的注释

以及原书所附的“参考书目”等都没有译出，以省篇幅。书末所附地图按原图并参照《世界知识年鉴》1982年版编绘。

本书的翻译分工如下：赵炳权译序言、第一、二、三、四及第十三章；刘有源译第五、六章、及第十二章一部分；郑方堃译第七章及八、十二章的一部分；吴景生译第十、十一、十四、十五章、后记及第八、十二章的一部分；王学源译第九章。全书译完后由赵炳权统校。由于译者水平所限，错漏不妥之处在所难免，至望读者及研究工作者予以指正。

1983年9月

目 录

译者前言	1
序言	1
第一部分 中东：历史的考察	7
一、导言	9
二、阿拉伯君主国	19
三、阿拉伯共和国和巴勒斯坦人	44
四、以色列	88
第二部分 阿拉伯国家和巴勒斯坦人：	
内部组成情况	111
五、社会经济的来龙去脉：一个轮廓	113
六、保守势力	118
七、中间派力量：宗教的和非宗教的	177
八、左派力量	230
第三部分 以色列：内政和外交	231
九、以色列的内政	288
十、以色列和西方	310
十一、以色列和苏联集团	336
第四部分 阿拉伯人和苏联集团	358
十二、阿拉伯人和苏联集团	355

十三、阿拉伯人和西方	424
第五部分 中东：局势分析及其未来动向	521
十四、中东局势的分析	523
十五、未来的展望和发展可能性	540
后 记	551
索 引	562

ERB/17

序 言

从来没有一个关于中东的标准定义。有些作者在使用“中东”这个词时，所指的地理区域是从摩洛哥到巴基斯坦，又从土耳其到苏丹，还包括岛国塞浦路斯。其他一些作者把中东限于阿拉伯语地区；因此，土耳其、塞浦路斯、伊朗、阿富汗和巴基斯坦就不包括在内了。还有一些人他们所指的中东地区更狭小，连摩洛哥、突尼斯、阿尔及利亚、利比亚和苏丹这些北非阿拉伯国家都排除在外。我是按照最狭小的含义来使用“中东”这个词的。

上面提到那些关于“中东”的定义，包含这样一种概念，即中东有一个核心和它的一个外围。这个核心就是经常被称为阿拉伯东方的地区，它包括肥沃新月地带^①：这里有黎巴嫩、约旦、叙利亚和伊拉克；还包括阿拉伯半岛：这里有沙特阿拉伯、北也门、南也门、阿曼、阿拉伯联合酋长国、卡塔尔，巴林和科威特；此外，还有埃及。核心的南面有苏丹，它的西面是阿拉伯西方——马格里布——即利比亚、阿尔及利亚、突尼斯和摩洛哥。它的北面 and 东面是塞浦路斯、土耳其、伊朗、阿富汗和巴基斯坦等非阿拉伯国家。

本书的目的是要考察中东核心地区国家的政治与经济状况。由于以色列在地理上是肥沃新月地带的一部分，对阿拉伯东方有

① 肥沃新月地带是指阿拉伯半岛北端形如新月的肥沃地区。——译者注

深刻影响，因此，也把它包括在考察范围之内。对于还没有自己的国家的巴勒斯坦人也予以同样对待。本书是经过三年之久的广泛研究而写出来的，它的对象是一般读者。

一九七七年冬至一九七八年春，我曾经去中东作一次广泛的旅行并进行实地考察。一九七九年元月我再次到这个地区作短期访问。（十个月后我还访问了伊朗，并在那里逗留到年底。）由于我是在巴基斯坦的伊斯兰环境中出生长大的，因此，我觉得自己很容易地就熟悉中东社会的各方面情况。当我在那里和当地的人民接触的时候，不管这些人是记者、学者、学生、工人、店员或宗教界人士，我这种感觉就更加强烈了。我每到一个国家就贪婪地阅读当地的报纸，收听当地的广播。我的目的是要使自己尽可能了解和熟悉这些地区当前的政治经济形势，从而使自己能够更好地了解它的过去。

我把全书分为五个部分来写。第一部分开头的绪论着重介绍阿拉伯世界两种统一的因素：伊斯兰教和阿拉伯语。接着是历史的考察，着重论述那些在一国里发生但深刻影响到其他国家命运的事件。事实上，一旦把国家区分为君主国和共和国之后，对这些国家的考察就只好循着历史发展的顺序来加以叙述，而不是按地理位置的接近或按字母顺序来叙述。关于君主国一章最后谈到约旦，而关于共和国的一章是叙述到无国家的巴勒斯坦人^①而结束的。这样就合乎逻辑地在下一章接着论述以色列。

本书第二部分按每一个阿拉伯国家社会经济情况的来龙去脉

① 公元前一世纪，巴勒斯坦就已成为阿拉伯人居住地。公元七世纪是阿拉伯帝国的一部分。十六世纪属奥斯曼帝国。第一次世界大战中被英军占领，战后沦为英国委任统治地。在犹太复国运动主义者的策动下，大批犹太人移入巴勒斯坦。1947年联合国通过巴勒斯坦分治的决议，1948年“以色列国”成立（阿拉伯国未成立）。——译者注

而加以论述，并谈到了阿拉伯世界中常常区分为保守的、中间的和左翼的各种不同力量。我于是在一个共同的次主题基础上，从一个国家到另一个国家，考察了阿拉伯中东的保守力量。由于我把伊斯兰共和主义定为一种中间意识形态，因此，正如第七章所叙述的那样，我把中间力量规定为“世俗的和宗教的”。在下一章里考察的左派力量都是马克思主义的；由于篇幅关系没有谈及非马克思主义的左派力量。

本书第三部分论述以色列，概括了它的国内政治经济情况，以及它和国际上的强国集团的关系。这是完整的一章，但也可以和前面一些涉及以色列的章节结合起来阅读。本书第四部分开始的一章先叙述苏联对整个阿拉伯东方的看法，分析了阿拉伯国家和苏联集团的关系。接着在下一章概述了阿拉伯人民和西方的关系，这包括一九〇八年以来西方牵连到中东石油的历史。

本书的最后部分从社会、经济及政治等方面分析了中东的过去，也指出了这个地区未来发展所存在的各种不同可能性。

虽然每一章和前后各章都有关系，但它们本身有相当的完整性，可以分开阅读。由于本书涉及的范围很广，内容结构复杂，因此，一些重大事件难免要多次重复提及。为了尽量避免这种情况，我在不同的章节中强调一个事件的不同方面。例如，我在第二十四页，第五十四页，第二二一页，和第三二二-三二三页^①，前后共有四次提到了一九七〇年九月巴勒斯坦游击队和约旦军队发生过的战斗。第一次只扼要地提及这件事；第二次提到时谈到这次冲突发生的时间及伤亡情况；第三次谈以色列对这一事件的立场；第四次亦即最后一次则叙述美国如何卷了进去。

这里要提一下国家的名称和阿拉伯字的拼写问题。一九五二

^① 指原著页码。——译者注

年以来埃及的国名变更了两次：阿拉伯联合共和国和阿拉伯埃及共和国。叙利亚和也门（在历史上）的两部分也是这样。也门的北部曾经称为“也门”，现在的正式名称是“阿拉伯也门共和国”。也门的南部自一九六七年独立以来也变更过两次：南也门人民共和国和也门民主人民共和国。为简单明了及前后一致起见，我分别采用这些名字：埃及、叙利亚、北也门、南也门。其他名字则收入索引里去。

此外，我所用的“海湾”这个词，是指把伊朗和阿拉伯半岛分割开来的海湾。但我在索引里则把阿拉伯湾和波斯湾这两个通行的名称也收了进去。

阿拉伯人名的拼写会成为一个令人头痛的问题：如侯赛因（Hussein）就有五十二种不同的拼法。我的做法是：选用一个英语世界中最常用的拼法并且一直使用下去，除非遇到有一本书的作者名字拼写和我的不同的时候，我就照书上的拼法来用。例如穆罕默德·海卡尔（Mohammed Heikal），当他作为《通往斋月之路》一书的作者而被提到的时候，就照书上的拼法来用，即写成为Mohamed Heikal。（这个原则同样适用于希伯来名字和俄语名字。）如果有一个专有名字或一个事物的名字是以不同的字母开头，这时处理起来就特别困难。最普通的例子是：卡塞姆（Kassem 和 Qassem）；《古兰经》（Koran 和 Quran）。我解决这种问题的办法是：在正文中只使用一种拼法，但为了读者的方便，我把所有的不同拼法都收进索引里去。依照同样的原则，在整个上下文中我都使用两美元兑换一英镑的兑换比率。

读者需要记住：下列阿拉伯和希伯来字经常用作宗教的世俗的衔头，ayatollah（阿亚图拉），emir（埃米尔），hojatalislam（霍贾特伊斯兰），imam（伊玛目），rabbi（拉比），shaikh（谢赫）和sultan（苏丹）。

狄利普·希罗

一九八一年六月

附言：关于萨达特总统在一九八一年十月被暗杀的事件，在正文中只简略地提了一下，但在书末的后记中对此事件有详尽的叙述与分析。

第一部分

中东：历史的考察

一、导 言

阿拉伯东方的八千九百万居民虽然分布在十三个主权国家³里，但都是互相类似的居民。他们有共同的语言文化，还有共同的宗教（黎巴嫩部分地区除外）。他们相信阿拉伯民族这一概念，并为阿拉伯人民能在伊斯兰教或伊斯兰教史上居于突出地位而感到自豪。美国中东问题专家迈克尔·赫德森说：“阿拉伯人作为民族而存在的主要特征是：有着共同的历史、特殊的语言和文化（文学、艺术、社会习俗）、相当类似的面貌等等——这些都不是种族上的，因为阿拉伯人是由不止一个的种族混合形成的，他们没有实行种族排他主义。”

阿拉伯语是起统一作用的主要因素。所有讲阿拉伯语的人都被认为是阿拉伯民族的一部分。尽管阿拉伯语口语在各个地区互有差异，但整个阿拉伯中东的文学语言或多或少是相同的。英国作家、新闻记者戴维·霍尔登说：“阿拉伯语是伊斯兰教的神圣语言，特别是以它的古典形式来说，是《古兰经》的语言。它的含义和符号跟整个阿拉伯生活交织在一起。通过语言与宗教相互参照的复杂的继承，而提供一种共通的精神系统。”

在阿拉伯东方，到处都可以碰到象征着伊斯兰教的事物和声音。在那些有着尖塔顶的清真寺里，可以听到穆安津（即宣礼员）的呼喊声，可以看到用阿拉伯式图案装饰起来的宗教的或世俗的建筑物，以及建筑物上的《古兰经》铭文。此外，还有一点虽不惹

人注目，但却具有重要意义，那就是：所有阿拉伯东方的国家都在宪法上明确规定：伊斯兰教是正式的宗教或国教。

伊斯兰教不仅仅是一种宗教，它包括了由信奉真主是唯一神灵的穆斯林组成的整个社会制度。（“伊斯兰”在阿拉伯语是“顺服”的意思，穆斯林就是顺服真主旨意的人。）伊斯兰教是七世纪的时候在西阿拉比亚兴起的，它把顺服真主旨意的人置于平等地位，从而创立了超越于宗族的和部落的这些传统联系之上的一种宗教社团。笃信的人就在信奉真主和信奉真主的使者穆罕默德（这个字的意思是“声望很高的人”）所传达的真主的旨意这个基础上团结起来。

穆罕默德于公元五七一年诞生于麦加的古莱氏部落哈希姆家族。他是阿布杜拉的儿子。西阿拉比亚的麦加是一个古代商道会合地。城内的“克尔白”天房，是当时多神崇拜和朝觐中心。穆罕默德在他大约四十岁的时候，开始用阿拉伯语宣扬他从天使长迦伯利那里奉到的启示（这些启示是以有韵律的散文形式口授的，被记录下来，并在穆罕默德去世后几年内，被编成一本由一百一十四个长短不同的章节构成的《古兰经》）。

早期的启示主要是关于无所不在的、创造万物的真主及其慈爱德性，关于多神崇拜的罪恶和接受真主审判的概念。由于穆罕默德宣扬的一神论是和克尔白的多神崇拜直接对立的，因此而激怒了麦加的商人。这些商人正是由于有大量朝觐者光临而发了财。

公元六二二年，由于当地人的敌视，穆罕默德和他的一批信徒们被迫离开麦加，逃亡到麦地那去。这个绿洲城市位于麦加东北约三百英里。到了那里，有世仇的奥斯人和哈兹拉吉人两个部落欢迎穆罕默德作他们的调停人。随后，他们接受了穆罕默德所宣扬的伊斯兰教教义，结束了世仇，并作为穆斯林和平地生活在